

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XXIV.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

Gyrf þu Crist eart. gehæl þe sylfne 7 unc.:

40. Ða andspapude se oðer. 7 hýne þreabe and cræð. Ne þu God ne on-
dræcst. þ þu eart on þære ylcan genýðerunge.

41. 7 þýt ritodlice bi uncer ær-dædum onfoð. soðlice þer naht ýfeley
ne dyde.

42. 7 he cræð to þam hælende. Drihten. gemun þu me. þonne þu cymst
on þin rice.:

43. Þa cræþ se hælend to him. Soð ic þe secge. to dæg þu bist mid me
on Paradiso.:

44. Ða wæs nean seo rýxte tid. and þýrtro wæron ofer ealle eorþan oð
þa niðoðan tide.

45. And sunne wæs aþýrtrod. and þær templey wæhrýft weard tosliten
on midban.:

46. Ða cræð se hælend clýpýgende mycelse stefne. Fæder. ic bebeode
minne gart on þinre handa. and þur cweðende he forðfereþe.:

47. Ða se hundred-man gefeah þ þar geworðen wæs. he God wuldrobe 7
cræð. Soðlice þer man wæs rihtwýr.:

48. And eall weþe þe æt þýrre wæferfýrre wæron. and gewaron þa ðing
þe gewurdon wæron. agen-geþende. 7 hýra breort beoton.:

49. Ða stodon ealle hýr cuðan feorran. 7 þa wæs þe hým fylgdon fram
Galilea. þar þing gefeonde.:

50. And þa an man on naman Iosef. se wæs gefera. soð we 7 rihtwýr.

51. Þer ne gefwæreþe hýra gefeahthe and hýra dædum. fram Arimathia
Iudea ceastre. se sylfa ge-anbidude Godes rice.

52. Þer genealæhte to Pilate. and bæd þær hælendes lichaman.

53. And nýðer-alede hine. and on scýtan befeold. 7 lede hýne on ahea-
pene býrgene on þære næf þa gýt næmýg aled.:

54. And þa wæs se dæg Parasceue. þ ýr Gegearpunge. and fæter-dæg
onlyhte.:

55. Ða wæs þe him fylgdon. þe comon mid hým of Galilea. hig gewaron
þa býrgene. 7 hu hig lichama aled wæs.

56. And hig cýrton. 7 gearwodon wýrt-gemang 7 realfa. 7 on fætern-
dæg hig gewurdon æfter bebode.:

C A P. XXIV.

1. On anum werte-dæge wýrde ær on dæge-þeð hig comon to þære býr-
gene. and wæron mid hým þa wýrt-gemang þe hi gegearwodon.

2. And

2. And hiȝ gemetton þæne ſtan apyltne of þære byrgene :
3. And þa hi into þære byrgene eodon . hiȝ ne gemetton na þær hælen-
der lichaman :
4. And þa þær geporðen þa hiȝ on mote afærnyde wæron be þýron . þa
ſtobon tpegen weap ſið hiȝ on hwitum weafe .
5. And þa hiȝ adreðon . and hýra andſpitan on eorþan hýlbun . hiȝ cwæ-
don to hym . Hwi ſece ge lýbbendne mid deadum .
6. Nýr he heſt ac he awar : geþencað hu he ſppæc wið eop þa gýt þa he
wær on Galilea .
7. ⁊ cwæð . Ðæt mannes ſunu bið gereald on handa ſýnfulra manna . ⁊
beon ahangen . ⁊ þý þriððan dæge awisan :
8. And hiȝ gemundon hýr worda :
9. And hiȝ gependon fram þære byrgene and cýððon eall þis þam enblu-
ſenum and eallum oðrum :
10. Soðlice wær Maria Magdalone . ⁊ Iohanna . ⁊ Maria Iacobi . ⁊ oðre
þe mid him wæron . þa wædon þær þing þam Apotolum .
11. And þær word wæron geſuhte beforan him ſwa weofung . and hiȝ ne
gelýfðon hym :
12. Ða awar Petrus and awn to þære byrgene . and alutende he gereah
þa lin-wæda ſýlfe alede . and he ſerðe pundſugende þær þær geporðen wær :

Ðýr gebýrað on oðerne Carten-dæg :

13. And þa ſerðon tpegen of him on þæt cartel þæt wær on fæce ſýxtig ſp-
langa fram Hierusalem . on naman Emaur .
14. ⁊ hiȝ ſppæcon him betwýnan be eallum þam þe þær geporðene wæron :
15. And þa hiȝ ſpelleðon and mid hym ſmeaðon . ſe hælenð genealæhte
and ſerðe mid hym .
16. Soðlice hwa eagan wærun forhæfde . þæt hiȝ hýne ne gecneowun .
17. And he cwæð to him . Hwæt ſýnt þa ſpæca þe gýt weccað inc be-
twýnan . gangende . and ſýnt unrote :
18. Ða andſpawode hym an . þær nama wær Eleophar . ⁊ cwæð . Cart þu
ana forſpæcen on Hierusalem . ⁊ nýrter þu þa þing þe on hýre geporðene
ſýnt on þýrum dagum :
19. He wæbe þa . Hwæt ſýnt þa þing : ⁊ hiȝ wædon . Be þam Nazareniſ-
cean hælenðe . ſe wær weſt and witega . mihtig on ſpæce and on weofde befor-
an Lode ⁊ eallum folce .

20. And

20. And hu hýne fealdun þa heah fæceþar and ure ealþar on deaðes ge-
nyðerunge. 7 ahengon hýne.

21. þe hopedon þæt he to alyfenne wære Iſrahel. and nu yf fe þriðða
dæg to dæg þ̅ þýr wæs geporden.

22. And eac fume riƿ of urum uf breƿdon. þa wæron ær leohte æt þæ-
ne býrgene.

23. And na þýr lichaman gemettun. hiƿ comon and fædun þ̅ hiƿ gefapun
engla gefihðe. þa fecgað hýne libban.

24. And þa feþdun fume of urum to þære býrgene. and fpa gemetton
fpa þa riƿ fædon. hýne hiƿ ne gefaron:

25. Ða cwæð fe hælend to hým. Eala dýregan. and on heortan læte to
gelyfenne eallum þam þe riƿegan fppæcon.

26. Ðu ne gebýrebe Eriƿte þar þing þoligean. 7 fpa on hýr fulþor gan:

27. And he fehte hým of Moýre. and of eallum haligum gefpittum. þe
be hým apittene wæron:

28. And hiƿ genealæhton þam caſtele þe hiƿ to-feþdun. 7 he dýbe fpylce
he fýr-fapan wolde.

29. 7 hiƿ nýddon hýne 7 cwædon. þuna mið unc. foþþam þe hýt æfen-
læcð. 7 fe dæg wæs ahyld. And he in-eode þæt he mið hým punude.

30. And þa he mið hým fæt. he onfencƿ hlaƿ. and hýne bletfude. and
þræc. and him wæhte.

31. Ða purdon hýra eagan ge-openude. and hiƿ gecneopon hýne. and he
gepat ffram hým:

32. And hiƿ cwædon hým betpýnan. Nær unceþ heorte býrnende. þa he
on wege rið unc fppæc. 7 unc halige gefpittu ontýnde:

33. And hiƿ ariƿon on þære ylcan tide. 7 wendon to Hierufalem. 7 ge-
metton enblufan gefaderude and þa ðe mið hým wæron.

34. And cwædon þ̅ Ðrihten foðlice aƿar. 7 Simone ætpýbe:

35. And hiƿ fehton þa þing þa ðe on wege gefordene wæron. and hu hiƿ
hýne oncneopun on hlaƿer briƿe:

Ðýr gebýrað on þriððan Caſter-dæg:

36. Soðlice þa hiƿ þýr fppæcon. fe hælend foð on hýra miðlene. and
fæde hým. Sýþ fý eop. ic hiƿ eom. ne ondræbe ge eop:

37. þa wæron hiƿ gedrefede 7 afærebe. 7 hiƿ wendon þ̅ hiƿ gaft gefaron:

O o

38. And

38. And he sæde him. Ðri sýnt ge geþreƿeþe. and geþancaþ on eoppe heortan aƿtigað.

39. Geƿeoð mine handa 7 mine fet. þ̅ ic sylf hýt eom. 7 napiað and geƿeoð þ̅ gart næƿð flærc 7 ban. swa ge geƿeoð me habban:

40. And þa he þis sæde. he ætýpþe heom fet 7 handa:

41. þa cwæð he to him. þa hig þa gýt ne geliƿdon. and forþ geƿean punþeodon. Ðæbbe ge heþ ænig þing to etenne:

42. 7 hig þrohton him ðæl geþræddes sƿices 7 beoþreab:

43. 7 þa he æt beforan him. he nam þa lafa. 7 hým realbe.

44. 7 cwæð to him. þis sýnt þa forþ þe ic swæc to eop. þa ic wæs þa gýt mid eop. forþam þe hit is neoð þ̅ beon ealle þing gefýllede. þe apƿitene sýnt on Moyses æ. 7 on ƿitegum. 7 on ðealmum be me:

45. Ða atýnþe he hým andgýt. þ̅ hig ongeaton halige gersƿitu.

46. 7 he cwæð to him. Ðæt þis is apƿiten. 7 þis gebýneþe Ljurt þo-ligean. 7 þý þriððan ðæge of ðeaðe arisan.

47. 7 beon bodub on his naman ðæbbote 7 sýnna forþýfeneƿre on ealle þeoba. agýnnendum fram Hierusalem:

48. Soðlice ge sýnt þinga gersƿitan.

49. And ic sende on eop mines Fæþes behat. ritte ge on ceastre oð ge sýn usene gersƿýðþe:

50. Soðlice he gelæbþe hig ut on Bethaniam. and he bletroþe hig. his handum up-ahafenum.

51. And hýt wæs geseonþen þa he bletroþe hig. he sende fram hým. 7 wæs send on heofon.

52. 7 hig gebibþende. hig gehƿurfon on Hierusalem mid mycelum geƿean.

53. 7 hig wæron sýmle on þam temple. Groð heƿugende. and hýne eac bletrende: Amen:

